

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА



**SABIT**  
**СПЕЦИАЛЬНАЯ АМЕРИКАНСКАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК**  
**ПРОГРАММУ СПОНСИРУЕТ МИНИСТЕРСТВО ТОРГОВЛИ США**



**НИШЕВЫЙ ТУРИЗМ (СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ИЛИ**  
**НЕТРАДИЦИОННЫЙ ТУРИЗМ)**  
**ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, ЗАПАДНОЙ ЕВРАЗИИ И КАВКАЗА**

11 июня – 9 июля 2011 г.

Специальная программа деловых стажировок «САБИТ» Министерства торговли США, в рамках которой успешно прошли обучение более 4800 менеджеров и ученых из стран СНГ, разработала программу «Нишевый туризм». *Цель программы – ознакомление специалистов с деятельностью американских компаний в области специализированных видов туризма с нормативно-правовым регулированием данной отрасли в США, а также установление деловых отношений, знакомство с развитием разных подотраслей, услугами, сертификациями, финансовым управлением и с принципами ведения бизнеса в условиях рыночной экономики.* Групповая четырехнедельная стажировка начнется с одной недели теоретических занятий по бизнесу, за чем последуют три недели практического и теоретического обучения, включающего визиты в компании, ассоциации и правительственные организации на территории Соединенных Штатов Америки.

Кандидаты, подающие заявки на участие в стажировке «Нишевый туризм», должны занимать должность со значительным уровнем ответственности и иметь, по меньшей мере, 3 года опыта руководящей работы. *Предпочтение отдается кандидатам с подготовкой и опытом работы в различных областях туризма, которые на данный момент занимают руководящую должность в своей компании/организации. Это могут быть туристические фирмы (въездной и выездной туризм), крупные поставщики туристических услуг, компании, занимающиеся маркетинговой деятельностью в пунктах назначения, а также правительственные организации.* Участникам программы с таким опытом работы стажировка будет наиболее полезна, так как они смогут свободно обсуждать со своими американскими коллегами взаимосвязь и аспекты развития.

Знание английского языка полезно, но необязательно – «САБИТ» обеспечит занятия синхронным переводом на русский язык. Отобранным кандидатам до начала стажировки необходимо будет составить небольшой бизнес-план возможных направлений развития услуг компании.

*Заполненная анкета должна сопровождаться рекомендательным письмом за подписью первого руководителя компании на фирменном бланке, резюме (Curriculum Vitae), копией диплома и копией 1-й страницы загранпаспорта. Рекомендательное письмо должно содержать описание должностных обязанностей соискателя в настоящее время и разрешение на участие в программе в указанные сроки. Если претендент сам является директором организации, к анкете необходимо приложить рекомендательное письмо от бизнес-партнеров с кратким описанием совместных проектов. Если рекомендательное письмо составлено на русском языке, к нему следует приложить перевод на английский язык. Анкету, рекомендательное письмо и CV (резюме) следует составить на английском языке и на русском языке.*

Отбор кандидатов на участие в программе производит Министерство торговли США, исходя из уровня образования, профессиональных достижений и опыта работы в различных областях туризма. Окончательное решение по составу учебной группы принимает Программа «САБИТ» в Вашингтоне. Финалисты, успешно прошедшие конкурс, будут уведомлены представительством программы «САБИТ» в Киеве и Алматы.

Участникам программы Правительство США оплатит перелет из Евразии в США и обратно, проживание, программу учебных занятий, услуги переводчиков в рабочие часы, медицинскую страховку на случай экстренной необходимости и вспомогательные суточные в размере 500 долларов США на непредвиденные расходы на весь период стажировки. Члены семей не могут сопровождать участников стажировки в США.

Каждый участник должен самостоятельно прибыть к назначенному месту вылета и иметь при себе действительный международный паспорт. Все участники Программы «САБИТ» совершают поездку по деловой визе В-1/В-2, которая запрещает получение жалования или гонорара. Участникам Программы «САБИТ» не разрешается заниматься поисками работы в США. После окончания стажировки все участники программы должны вернуться на родину.

Public reporting for this collection of information is estimated to be 3 hours per response, including the time for reviewing instructions, and completing and reviewing the collection of information. Notwithstanding any other provision of law, no person is required to respond to, nor shall a person be subject to a penalty for failure to comply with a collection of information to the requirements of the Paperwork Reduction Act unless that collection of information displays a current, valid OMB Control Number. Send comments regarding the burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Reports Clearance Officer, International Trade Administration, Department of Commerce, Room 4001, 14<sup>th</sup> and Constitution Avenue, NW, Washington, DC 20230.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**Всякое искажение информации, предоставленной кандидатом устно или письменно, будет служить основанием для немедленного исключения из программы «САБИТ».**

**Необходимо дать полные ответы на ВСЕ без исключения вопросы анкеты на английском и на русском языках.**

**АНКЕТЫ (ДВА ЭКЗЕМПЛЯРА) НА КОНКУРС ПРИНИМАЮТСЯ ДО 25 ФЕВРАЛЯ 2011 ГОДА**

Оригинал анкеты с фотографией, рекомендательное письмо, автобиография (Curriculum Vitae), копия первой страницы загранпаспорта, копия диплома о высшем образовании, а также дополнительно одна ксерокопия всего пакета документов должны быть направлены экспресс-почтой (DHL или FedEx), через курьера или доставлены лично в региональное Представительство Программы САБИТ по следующим адресам:

**Для соискателей из Украины, Грузии, Армении, Азербайджана, и Молдовы документы следует доставить экспресс-почтой по адресу:**

Программа САБИТ  
Коммерческий отдел Посольства США  
01901, Киев, Украина  
ул. Коцюбинского, 10  
Артем Бизнес-центр  
Тел.: (38-044) 490-4077  
Факс: (38-044) 490-4046  
Адрес электронной почты: Sergei.Sviderski@trade.gov

**Для соискателей из стран Центральной Азии документы следует доставить по адресу:**

Программа САБИТ  
Коммерческий отдел Посольства США  
050010, Алматы, Казахстан  
Казыбек Би, 41., офис 407  
Тел.: +7 (727) 250-7612; внутр. 6492  
Факс: +7 (727) 250-0777; 250-0774  
Адрес электронной почты: Aina.Rysbayeva@mail.doc.gov

**ПЕРЕД ЗАПОЛНЕНИЕМ АНКЕТЫ ВНИМАТЕЛЬНО ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ:**

Подаваемый на конкурс пакет документов (**всё – на английском языке и на русском языке в 2 экземплярах**) включает: 1) Анкету, 2) Curriculum Vitae (Резюме), 3) Копию первой страницы загранпаспорта, 4) Копию диплома об образовании и 5) Рекомендательное письмо.

- Анкету следует заполнить на компьютере, пишущей машинке или печатными буквами от руки. Заполнять следует только данную форму анкеты, не меняя значительно ее формат. Необходимо дать полные ответы на ВСЕ без исключения вопросы анкеты **на английском и на русском языках**. Если нужно, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги. **Отсутствие какого-либо ответа влечет за собой отказ от рассмотрения Вашего заявления на участие в Программе «САБИТ».** Если вопрос Вас не касается, или Вы затрудняетесь на него ответить, вместо ответа поставьте «N/A» (Not Applicable). Номера телефонов должны быть записаны следующим образом: *Код страны - Код города - Номер телефона*.
- **Curriculum Vitae (Резюме)** – это образовательная и профессиональная автобиография на одной странице в общепринятом формате.
- **Рекомендательное письмо** должно быть оформлено на фирменном бланке Вашей компании и подписано первым руководителем. Если письмо написано на русском языке, к нему должен быть приложен перевод на английский язык. В письме должно содержаться описание Ваших текущих должностных обязанностей и разрешение на участие в стажировке на срок с 11 июня по 9 июля 2011 г.
- **Обязательно укажите телефоны и номер электронной почты**, которые Вы регулярно проверяете. Если мы не сможем с Вами связаться по указанным телефонам или электронной почте, вместо Вас в состав группы будет включен запасной кандидат. Просьба заранее проинформировать регионального координатора

*Программа САБИТ не дискриминирует кандидатов по половому, возрастному, расовому, религиозному или национальному признаку. Эта политика полностью соответствует законодательным актам и регуляторной политике США.*

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

программы SABIT, если Вы предвидите какие-либо трудности, которые могут помешать сотрудникам программы связаться с Вами.

**ВНИМАНИЕ!!!:** Это программа составлена, чтобы прояснить понимание различных подотраслей нишевого туризма в США, инфраструктуру, необходимую для поддержки данной отрасли, ожидания и требования американских клиентов, и предоставить Вам информацию и контакты, чтобы Вы спланировали, как наилучшим образом начать работу с потенциальными американскими партнерами после окончания программы.

По ходу встреч с американскими тур-агентствами и тур-операторами, поиск клиентов не будет являться главной целью программы. Если поиск клиентов – ваша основная цель для этой поездки, подумайте, не лучше ли Вам обратиться к нашим коллегам в коммерческую службу США, в Алматы, Казахстан (охватывает Центрально-Азиатский регион); Киеве, Украина (охватывает западную Евразию); или Анкаре, Турция (охватывает Грузию и Азербайджан).

*Программа SABIT не дискриминирует кандидатов по половому, возрастному, расовому, религиозному или национальному признаку. Эта политика полностью соответствует законодательным актам и регуляторной политике США.*

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

## SABIT

SPECIAL AMERICAN BUSINESS INTERNSHIP TRAINING PROGRAM  
СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК В США  
www.sabitprogram.org

НИШЕВЫЙ ТУРИЗМ (СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ИЛИ  
НЕТРАДИЦИОННЫЙ ТУРИЗМ)  
ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, ЗАПАДНОЙ ЕВРАЗИИ И КАВКАЗА  
11 июня – 9 июля 2011 г.

место для  
фото

### I. GENERAL INFORMATION/ПЕРСОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Name \_\_\_\_\_  
(Last Name) (First Name) (Patronymic)

Ф.И.О. \_\_\_\_\_  
(Фамилия) (Имя) (Отчество)

Place of Employment \_\_\_\_\_  
(Complete Company Name)

Место работы: \_\_\_\_\_  
(Полное название компании)

Position/Title: \_\_\_\_\_ Должность: \_\_\_\_\_

Work Tel./Раб.Тел.: \_\_\_\_\_ Fax/Факс: \_\_\_\_\_

Mobile Tel./Мобильный Тел.: \_\_\_\_\_

Work Address: \_\_\_\_\_  
(Street, Building, City, Index)

Рабочий адрес: \_\_\_\_\_  
(Почтовый индекс, улица, дома или почтового ящика, город)

E-mail/Адрес электронной почты: \_\_\_\_\_ Website/Web-страница: \_\_\_\_\_

Home Address: \_\_\_\_\_  
(Street Name and Number) (Apartment Number) (City, Index)

Домашний адрес: \_\_\_\_\_  
(Улица и номер дома) (Номер квартиры) (Город, почтовый индекс)

Home Telephone/Домашний телефон: \_\_\_\_\_

Preferred Mailing Address/Предпочитаемый почтовый адрес:  Home/Дом  Work/Работа

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**Date of Birth/Дата рождения:**   -   -   ( \_\_\_\_\_ )  
(Month/Месяц-Day/День-Year/Год) (День рождения прописью)

**Sex/Пол:**  Female/Жен.  Male/Муж **Marital Status/Семейное положение:**  Single/Холост  Married/Женат,  
замужем

**Place of Birth/Место рождения:** \_\_\_\_\_  
(City/Город) (Country/Страна)

**Citizenship/Гражданство:** \_\_\_\_\_

**Full Name of Spouse/Полное имя супруга(и):** \_\_\_\_\_

**Spouse's place of work, position, and telephone number/Место работы супруга(и), должность и рабочий номер телефона**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**If you have children, please list name, gender, and age/Если у Вас есть дети, назовите, пожалуйста, их имя, пол и возраст:**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Other contact numbers where you can be reached (please list alternative telephones and fax numbers including city codes)/**  
Укажите другие номера телефонов, включая код местности, по которым Вас можно найти:

**Tel./Тел.** \_\_\_\_\_ **Fax/Факс** \_\_\_\_\_ **Name/Имя:** \_\_\_\_\_

**Relationship/Кем приходится:**  Friend/Товарищ  Co-worker/Сотрудник  Spouse/Супруг/а  Relative/Родственник  
 Other/Другое

**In case of emergency, whom should we contact? (include name, address and telephone number)/В случае необходимости, с кем**  
мы можем связаться по Вашей просьбе (Имя, адрес и номер телефона):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**How did you learn about the SABIT Program/Как Вы узнали о программе САБИТ?:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Have you applied for the SABIT Program before? If yes, when did you apply and for what training program? /Подавали ли Вы**  
раньше анкету на участие в программе САБИТ? Если да, то когда и на какую стажировку?: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**II. EDUCATION/ОБРАЗОВАНИЕ**

**A. List all post-secondary education including professional education, beginning with most recent (attach additional pages as needed)/Перечислите Ваше образование после окончания средней школы, начиная с последнего учебного заведения, которое Вы окончили:**

<u>Dates</u> Даты	<u>Institute/University</u> Учебное заведение/Город	<u>Major Subject</u> Основная специальность	<u>Degree/Date Received</u> Квалификация/Научная степень/Дата диплома

**B. List all U.S. Government-funded programs in which you have participated (attach additional pages as needed)/Перечислите все образовательные и культурные программы Правительства США, в которых Вы участвовали (если необходимо, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги):**

<u>Dates/Даты</u>	<u>Name of U.S. Government Sponsoring Agency/</u> <u>Название Американской организации-спонсора</u>	<u>Topic of Program/Тема программы</u>

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**C. Knowledge of English: Please rate your knowledge of English in the following areas:**

Знание англ. языка: Пожалуйста, оцените Ваш уровень владения англ. языком по следующей шкале:

	<u>Excellent</u> Свободно	<u>Good</u> Хорошо	<u>Fair</u> На базовом уровне	<u>Poor</u> Слабо
<i>Reading/Чтение</i>				
<i>Writing/Письмо</i>				
<i>Comprehension/Понимание</i>				
<i>Speaking/Разговорная речь</i>				

List any other languages that you know/Перечислите другие языки, которыми Вы владеете: \_\_\_\_\_

**III. BUSINESS AND EMPLOYMENT EXPERIENCE/ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ**

A. List your business and employment history for the past ten years, beginning with most recent/Опишите Ваш профессиональный опыт за последние 10 лет, начиная с настоящего времени:

<u>Dates</u> Даты (Мес. день, год)	<u>Name of Organization</u> Название организации	<u>City</u> Город	<u>Position/Title</u> Должность	<u>Responsibilities and duties</u> Должностные обязанности (Дайте краткий точный ответ)

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**B. Please list three professional references (names, addresses and phone numbers)/Перечислите трех человек, которые могли бы дать Вам профессиональную характеристику:**

<i>NAME/Имя</i>	<i>COMPANY NAME, ADDRESS AND TELEPHONE/Компания, адрес, телефон</i>	<i>PROFESSIONAL RELATIONSHIP/Профессиональные взаимоотношения</i>
1.		
2.		
3.		

**IV. ADDITIONAL INFORMATION/ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**A. Passport and Travel Information/Информация о паспорте и поездках за рубеж:**

**Примечание:** Просим Вас учесть, что информация о Вашем международном паспорте и семейном положении очень важна, так как в случае, если Вы будете выбраны для участия в стажировке, мы будем заниматься оформлением Вашей визы.

**Do you have an external passport?/Наличие международного паспорта**  Yes/Да  No/Нет

**Series/Number/Серия/Номер:** \_\_\_\_\_

**Passport Expiration Date/Паспорт действителен до:** \_\_\_\_\_

**Have you ever applied for a U.S. visa/Обращались ли Вы когда-нибудь за визой в США?**  Yes/Да  No/Нет

**When/Where/Если Да, то когда и где:** \_\_\_\_\_

**Were you granted a U.S. visa/Была ли выдана Вам виза в США?**  Yes/Да  No/Нет **What type?/Тип визы** \_\_\_\_\_

**Have you ever applied for immigration to the U.S./Подавали ли Вы документы на иммиграцию в США?**  Yes/Да  No/Нет

**When/Where/Если да, то когда и где:** \_\_\_\_\_

**B. List previous travel abroad (attach additional pages as needed)/Перечислите все Ваши поездки за границу (если необходимо, приложите дополнительные листы бумаги):**

<u>Country/Страна</u>	<u>Dates/Даты</u>	<u>Sponsor/Спонсор</u>	<u>Purpose/Цель</u>



ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**Нижеследующая информация, в том числе, информация о состоянии Вашего здоровья, никак не повлияет на результат конкурсного отбора. Она останется конфиденциальной и необходима только для того, чтобы обеспечить для Вас максимум комфорта в случае, если Вы пройдете конкурсный отбор:**

- **Do you have any allergies/Страдаете ли Вы от аллергии?**  Yes/Да  No/Нет  
If yes, please explain/Если да, то поясните \_\_\_\_\_
- **Do you have any medical conditions or limitations?/Наличие особых медицинских показаний или ограничений**  Yes/Да  No/Нет  
If yes, please explain/Если да, то поясните \_\_\_\_\_
- **Do you take any medication/Вы принимаете какие-либо лекарства?**  Yes/Да  No/Нет  
If yes, please explain/Если да, то какие \_\_\_\_\_
- **Do you have any special dietary needs/Есть ли у Вас особые требования к питанию?**  Yes/Да  No/Нет  
If yes, please explain/Если да, то поясните \_\_\_\_\_
- **Please list any contacts you have in the United States (including family, friends, business associates, and acquaintances)/Перечислите, пожалуйста, все Ваши знакомства в США (включая родственников, друзей, деловых партнеров и знакомых):**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## V. STATEMENTS OF PURPOSE/ОБОСНОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ

**Следующая информация очень важна и поможет САБИТу разработать максимально полезную для Вас программу обучения. Дайте, пожалуйста, максимально подробные ответы на все нижеследующие вопросы.**

### A. **Current enterprise description/Характеристика Вашего предприятия/компании:**

**Name of enterprise/Название предприятия/компании:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Type of enterprise (i.e. industry sector: types of goods or services provided)/Тип предприятия (т.е. название отрасли по типу производства товаров или предоставляемых услуг):**

\_\_\_\_\_

**The market for your product or service is/Каков рынок для Ваших услуг или продукции:**

- local/местный  national/национальный  
 regional/региональный  International/международный (please list countries/какие страны)

**Who are your customers?/Кто Ваши клиенты?**

- state enterprises/госпредприятия  individuals/частные лица  
 private enterprises/частные компании  other/другое \_\_\_\_\_

**How many people work at the firm?/Сколько людей работают на Вашем предприятии?** \_\_\_\_\_

**Annual gross revenue (in US\$)/Годовой валовый доход (в долларах США):** \_\_\_\_\_

**Ownership of your company/Владельцы Вашего предприятия:** \_\_\_\_\_

**If it is owned by more than one entity or individual, please provide the ownership breakdown by percentage/Если владельцев несколько, укажите, пожалуйста, их долю в процентном отношении):**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

**B. On separate sheets of paper, please answer the following questions. The information you provide may be several pages long/ На отдельных листах бумаги дайте, пожалуйста, подробные ответы на следующие вопросы на английском и на русском языках. (Ответ на каждый из вопросов может занять несколько листов):**

**1. Describe your present employing organization (please be specific in terms of private or public sector, the date it was formed, what the mission and goals are, what areas of work it is involved in, how it is structured and /or types of goods and services it provides)/** Дайте характеристику организации, в которой Вы работаете в настоящее время (пожалуйста, укажите точно вид собственности – частная или государственная, дату основания, цели и задачи; в какой сфере она работает; структуру и вид услуг, которые она предоставляет);

**2. Please give a description of your specific responsibilities in the organization. This must include: your title; the name and title of the person whom you work; the name of the division or department for which you work; and its major function within the enterprise; how many employees report to you directly; some of the major problems you have encountered in your work and how you think this program might assist you with those problems; and, any other information you think would be of interest/**Опишите свои должностные обязанности в Вашей организации. Это описание должно включать Вашу должность, имя и должность Вашего непосредственного начальника, название отдела или департамента, в котором Вы работаете, и его функции в системе Вашей организации; сколько сотрудников находятся в Вашем подчинении, с какими трудностями Вы постоянно сталкиваетесь в своей работе и каким образом данная стажировка поможет Вам решить эти проблемы. Вы можете также включить любую другую информацию, которую Вы считаете необходимой.

**3. Describe your short- and long-term career goals/**Опишите краткосрочные и долгосрочные цели в Вашей карьере;

**4. Describe your goals in coming to the United States for an internship program/**Напишите, какие задачи Вы ставите перед собой в связи со стажировкой в США;

**5. Please provide information about specific projects, joint ventures, or business relationships you would like to develop with U.S. companies (list particular companies you have in mind)/**Укажите, планируете ли Вы начать совместные проекты или установить деловые отношения с американскими компаниями (Если Вам известны названия этих компаний, пожалуйста, назовите их);

**6. How do you plan to apply the knowledge you will gain on the SABIT training program to your work back home -- both in your company and the country as a whole? What makes you a good candidate for this program?/**Как Вы планируете применить знания, полученные во время стажировки САБИТ на своем предприятии и в масштабах Вашей страны? *Какие качества делают Вас подходящим кандидатом на участие в данной программе?*

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

*C. Отметьте всё, что считаете нужным/ Check those that apply:*

Что представляет собой Ваша компания или организация? /What kind of company or organization do you represent?

- Туроператор или туристическое агентство/Tour Operator or Travel Agent
- Предприятие-организатор туристических поездок/Tour Supplier
- Организация управления деятельностью в пункте назначения/Destination Marketing Organization (DMO)
- Правительственная организация/Government Organization

Какими видами нишевого туризма Ваша организация **уже** занимается или предлагает?/What kinds of niche tourism offerings is your organization **already** promoting or selling?

- Культурное наследие/исторический туризм/Cultural Heritage/Historical Tourism
- Агротуризм/Agritourism
- Расширение опыта (учёные, академические круги, на общественных началах)/Experiential Tourism (Scientific, Academic, Volunteer)
- Особый интерес – виноделие / кулинарное искусство, изобразительные искусства, культура коренного населения/Special Interest – Wine/Culinary, Arts, Indigenous Cultures
- Экотуризм, приключенческий туризм/Ecotourism, Adventure Tourism
- Другое (пожалуйста, укажите)/Other (please list):

Какие виды нишевого туризма (**из тех, что Ваша организация в данный момент не предлагает**) представляют для Вас наибольший интерес?/What kinds of niche tourism offerings **that your organization does not currently offer** are of greatest interest to you?

Вы занимаетесь въездным или выездным туризмом или и тем, и другим? Что Вас интересует больше: как развивать и продвигать возможности в области нишевого туризма Вашей страны или региона или как узнать больше о пакетных турах в США для последующего предложения Вашим клиентам?/Are you involved with inbound or outbound tourism, or both? Are you more interested in learning how to develop and promote your country or region's niche tourism possibilities, or in learning about niche tourism packages in the United States to offer your clients?

Насколько велика доля нишевого туризма в деятельности Вашей компании или организации в целом? Нишевой туризм – играет ли он существенную роль в деятельности Вашей организации или просто представляет собой часть общего пакета предложений? Если в настоящее время он не играет существенной роли, рассматриваете ли Вы его как возможную область для роста в будущем? Пожалуйста, приведите здесь краткое описание./How would you characterize your company or organization's involvement in niche tourism? Is it a significant part of your business, or simply part of your overall portfolio of products? If it is not a significant part of your activity now, do you see it as a growth sector? Please give a short description below.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Укажите **три** компании или организации определённого типа, с представителями которых Вам больше всего хотелось бы встретиться в США/Please list **three** specific types of companies or organizations you are most interested in meeting with while in the United States:

**Ranking/ Шкала оценок:**

5 – **most important/** наиболее важная тема

4 – **very important/** очень важная тема

3 – **important/** важная тема

2 – **somewhat important/** не очень важная тема

1 – **not important or not applicable/** несущественная или не соответствующая программе тема

• **Общее управление/General Management**

- Бухгалтерский учёт для туристической отрасли/Accounting for the Tourism Industry
- IT приложения для туристической отрасли/IT Applications for the Tourism Industry
- Стратегия и тактика ведения продаж/Sales Strategy and Techniques
- Разработка продукта/Product Development
- Стратегическое / бизнес планирование/Strategic/Business Planning
- Маркетинг/Marketing
  - Традиционные маркетинговые методы/Traditional Marketing Methods
  - Разработка веб-сайтов и электронная торговля/Website Development and E-Commerce
  - Маркетинговые стратегии в режиме онлайн/On-line Marketing Strategies
  - Интегрирование продуктов нишевого туризма в маркетинг/Integrating Niche Tourism Products in Marketing
  - Продвижение отраслевых сертификатов/Promoting Industry Certifications
- Отдел кадров/HR
  - Привлечение и набор сотрудников/Recruiting and Hiring
  - Удержание персонала/Staff Retention
  - Обучение персонала/Staff Training
- Обслуживание клиентов/Customer Service
- Поддержание связей на местном уровне/Community Relations

• **Организация отпусков за рубежом/Destination Management**

- Оценка и развитие пунктов назначения/Assessment and Development of Sites
- Экологическое управление в пунктах назначения/Environmental Management of Destinations
- Инвестиции на местном уровне и поддержка/Community Buy-In and Support
- Обслуживание посетителей/Visitor Services
  - Предоставление информации /Information
  - Услуги финансового характера/Financial Services
  - Гиды и переводчики/Guides and Interpreters
  - Розничные услуги/Retail Services
  - Рестораны и приём/Restaurants and Hospitality
- Инфраструктура/Physical Infrastructure
  - Гостиницы/Hotels
  - Транспортные услуги/Transportation
  - Достопримечательности/Attractions

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

- Вопросы государственной политики в отношении отрасли/Governmental Issues, Policy, and Industry Initiatives
  - Законы о туризме и приеме туристов/Hospitality and Tourism Law
    - Трудовое законодательство/Labor Laws
    - Зонирование/Zoning
    - Управление рисками / страхование/Risk Management and Insurance
    - Закон о защите прав нетрудоспособных граждан США/Americans With Disabilities Act
  - Выдача лицензий и сертификатов в туристической отрасли/Licensing and Certification of the Tourism Industry
    - Добровольная сертификация/Voluntary Industry Certifications
    - Стандарт качества ISO 9001/ISO 9001 Quality Standard
  - Управление национальных парков США, Министерство внутренних дел США/U.S. National Park Service, U.S. Department of the Interior
  - Ассоциации и организации в рамках отрасли/Industry Associations and Organizations
  - Иммиграционная и визовая политика в отношении туристов/Immigration and Visa Policy for Tourists
  - Государственное поощрение развития туризма на федеральном уровне, уровне штата и на местном уровне/Government Promotion of Tourism – Federal, State, and Local Levels

**Additional Program Topics/Дополнительные темы программы:**

List any other topics or areas that you would like your training to cover/Укажите другие темы, которые, по Вашему мнению, необходимо включить в программу обучения:

---

---

---

---

---

What specific American companies are doing business in areas of interest to you?/Какие конкретные американские компании занимаются научно-исследовательской работой и практической деятельностью в областях отрасли, являющихся фокусом Вашего интереса? (Этот вопрос носит **ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ** характер. Отсутствие ответа влечет за собой отказ от рассмотрения вашего заявления.)

---

---

---

---

---

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

## LETTER OF AGREEMENT/ ЗАЯВЛЕНИЕ О СОГЛАСИИ:

I testify that the information submitted in this application is complete and accurate. I understand that providing false information on this application or during the interview will automatically disqualify me from participation in the SABIT program. If I am selected for participation in the program, and it is determined during the course of the training that any of the information provided in this application or during the interview was false, I understand that this would mean immediate dismissal from the program.

If selected, I agree to comply with all regulations of the program and all local and national laws of the U.S.

I understand that while in the United States, I will be required to share my hotel room with one other individual from the training group (of the same sex). I understand that separate beds will be provided. I declare that this type of housing arrangement is satisfactory to me and presents no difficulties.

I understand that I will be provided with medical insurance to be used only for emergency situations and not for routine medical care or treatment for any pre-existing medical or dental condition. I further understand that I will be required to pay all deductibles and other miscellaneous expenses not covered by the insurance. I understand that I may purchase my own travel and/or health insurance before departing for the U.S. If I choose to do so, this will act as additional coverage for me while I am on the SABIT program.

I understand that the U.S. visa obtained in connection with my SABIT program training is valid only for temporary training and is not valid for employment in the United States or for travel not related to the SABIT training. I declare my intent to return to Moscow with the SABIT delegation at the end of my training as a SABIT program participant. I understand that returning to my country at the end of my internship is a condition of my participation in the SABIT program. I further understand that traveling outside of the United States (for example, Canada or Mexico) is strictly prohibited and would be in violation of my U.S. visa and would mean immediate dismissal from the program. Travel to cities in the United States that are not part of the specific SABIT training program is strictly prohibited.

I understand that this program prohibits spouse and/or children to accompany SABIT participants to the United States.

I understand that the program will be conducted (interpreted into) Russian.

If for any reason I must return home early, I understand that I must return the remainder of the per diem to the SABIT Program.

---

Я подтверждаю, что информация, изложенная мной в данной анкете, является полной и достоверной. Я понимаю, что предоставление в данной анкете или при последующем собеседовании ложной или искаженной информации автоматически дисквалифицирует меня из Программы САБИТ. Если меня выберут для участия в программе, и в ходе стажировки выяснится, что данные, предоставленные мною в настоящей анкете или в ходе интервью, недостоверны, я понимаю, что это будет означать немедленное исключение из Программы.

Если меня выберут, я согласен соблюдать и следовать всем условиям и правилам Программы САБИТ и всем местным и федеральным законам Соединенных Штатов Америки.

Я понимаю, что во время пребывания в США меня поселят в одном гостиничном номере с другим участником группы того же пола. Я понимаю, что кровати будут предоставлены отдельные. Я заявляю, что такая организация проживания является для меня приемлемой и не представляет никаких трудностей.

Я понимаю, что мне будет предоставлена медицинская страховка, которой я могу воспользоваться только в случае необходимости экстренной медицинской помощи. Этой страховкой нельзя пользоваться для профилактических осмотров, медицинских консультаций по поводу хронических заболеваний или стоматологии. Я также понимаю, что предоставляемая мне медицинская страховка не покрывает полную стоимость неотложной помощи, и я должен буду обеспечить частичную оплату предоставленных мне медицинских услуг и прочих связанных с этим расходов из собственных средств немедленно после получения соответствующего счета. Я понимаю, что могу заранее самостоятельно приобрести собственную (дополнительную) медицинскую страховку и/или полный страховой пакет для поездки за границу до вылета в США. Если такая страховка будет мною приобретена, то она будет являться дополнительным источником покрытия возможных расходов, связанных с экстренным обращением к врачу во время моей поездки по Программе САБИТ.

Я понимаю, что виза в США, полученная мной в связи со стажировкой САБИТ, будет действовать только на время стажировки и недействительна для трудоустройства в США или для поездок по США в города, не имеющие отношения к стажировке САБИТ. Я заявляю о своем намерении вернуться в Москву вместе с делегацией САБИТ по окончании моей стажировки как ее участник. Я понимаю, что возвращение в страну моего гражданства по окончании стажировки является условием моего участия в программе САБИТ. Я также понимаю, что поездки за пределы США (например, в Канаду или Мексику) строго запрещены и будут квалифицированы как нарушение визового режима, что будет означать немедленное исключение из Программы. Поездки в другие города США, которые не являются частью рабочего расписания стажировки САБИТ, также строго запрещены.

Я понимаю, что программа категорически запрещает сопровождение участников их супругами и детьми во время поездки в/по США.

Я понимаю, что программа будет проводиться на русском языке/переводиться на русский язык.

Если по какой-либо причине мне придется вернуться домой раньше официального окончания стажировки, я понимаю, что до отъезда из США должен/должна буду вернуть Программе САБИТ суточные за оставшиеся дни.

\_\_\_\_\_  
(Date/Дата)

\_\_\_\_\_  
(Signature/Подпись)